

# Kartell



É  
Ferruccio Laviani



## TRANSPARENCY 2.0

This product is the result of incessant research and innovation. Kartell was the first to use transparency in design and now, in a process of continuous evolution, is able to create its best-selling products and new concepts with a green version of polycarbonate as part of the “Kartell loves the planet” project.

It is a material that uses a renewable feedstock from the pulp and paper industry in the synthesis phase.

It is ISCC\* certified, supporting the transition to a circular economy by ensuring traceability throughout the supply chain and enabling sustainable products to be sourced from any certificate holder.

The new polycarbonate 2.0 guarantees the structural and mechanical characteristics of the fossil feedstock and makes it possible to work on design and aesthetics without any restriction.

\* (International Sustainability and Carbon Certification)  
<https://www.iscc-system.org>

## 透明性2.0

この製品は、絶え間ない研究と革新の成果です。Kartellは、デザインにおいて透明性を使用した最初の企業であり、継続的な進化の過程で、「Kartell loves the planet (Kartellは地球を大切にします)」プロジェクトの一環として、ポリカーボネートのグリーンバージョンを使用し、ベストセラーの製品と新しいコンセプトを生み出すことができます。

これは、合成段階でパルプおよび製紙産業からの再生可能な原料を使用する材料です。さらにISCC\* 認定を受けており、サプライチェーン全体のトレーサビリティを確保し、持続可能な製品をあらゆる認証取得者から調達できるようにすることで、循環経済への移行をサポートします。

新しいポリカーボネート2.0は化石原料の構造的および機械的特性を保証し、それにより、何の制約も無く、デザインと美しさを追求することができます。

\* (International Sustainability and Carbon Certification : 国際的な持続可能性と炭素認証)  
<https://www.iscc-system.org>

## INFORMATION PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials Body: New 2.0 transparent or mass-dyed polycarbonate, a material that uses renewable feedstock from the pulp and paper industry in the synthesis phase. The process used for the production of the material is ISCC certified\* (International Sustainability and Carbon Certification);

light bulb: max 28W E14 IBP • 100V.

Note: This product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Maintenance instructions: disconnect the lamp from the power supply and clean the product with a damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

### WARNING

Carefully read instructions for product use, equipment safety is only guaranteed when observed. Therefore they must be kept. Do not shield the product with objects or clothing that jeopardize operations. Disconnect the power supply upon installation and whenever touching the light bulb. Only use the indicated type of lightbulb and do not exceed set maximum power. If the equipment power cord is damaged it must only be replaced by qualified personnel using an identical spare part.

Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

### メーカーからご購入者へのお知らせ

本体の材質: 透明またはバッチ着色新ポリカーボネート2.0。合成段階では、セルロースおよび製紙業界に由来する再生可能な原料を使用する材料。素材の製造工程は、ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification: 国際持続可能性カーボン認証) で認証済みです。

電球: 最大28W、E14 IBP • 100 V

ご注意: この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号 (消費者コード) によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

お手入れの方法: 薄めの石鹼水または中性液体洗剤水を含ませた布で拭いてください。

**エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア (溶剤一般) を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

### 注意

使用方法に関する説明書をよくお読みください。この器具の安全性の保証は、製品の使用方法が正しく守られた場合のみに有効です。そのため、使用説明書を保管しておいてください。

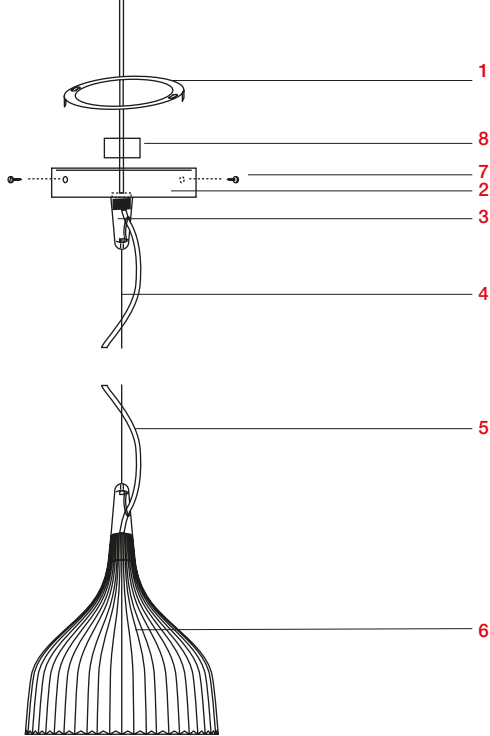
照明器具としての機能に支障を来す恐れがありますので、本製品に衣類その他の物を被せないでください。組み立てその他の作業を行うときに、必ず電源からプラグを抜いたことを確認してください。

指定の電球以外を使ってはいけません。また、指定のワット数より強い電球は絶対に使用しないでください。コードが破損した場合は、同一のパーツを使い、有資格者のみが交換作業を行ってください。

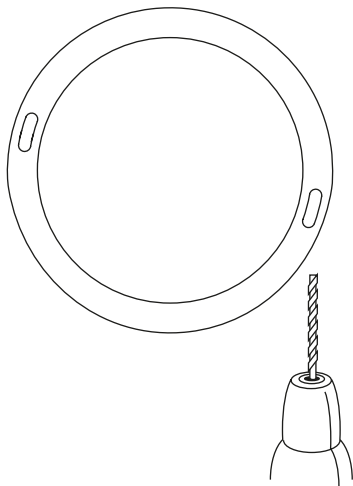
本製品の不適切な使用による物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

# ペンダントランプ 9042



- (1) wall rod, (2) ceiling rose, (3) cord adjustment latch, (4) metallic cord, (5) power cord, (6) diffuser, (7) rose fastening screw, (8) electrical connector
- (1) 天井用ブラケット、(2) フランジ、(3) ワイヤー調節ラッチ、(4) ワイヤー、(5) 電源コード、(6) ランプシェード、(7) フランジ固定ねじ、(8) 電気コネクター

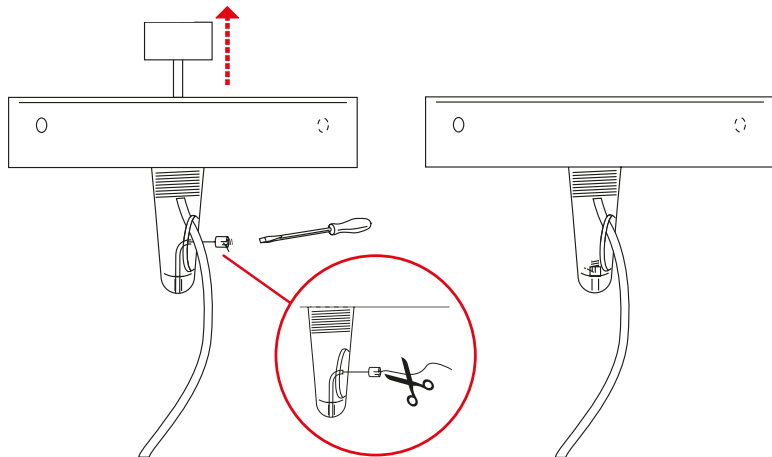


### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Hold the rod (1) against the ceiling in the desired position and make two marks using it as a template. Remove the rod and drill 2 holes at the marks using a 6 mm. diameter drill bit.

### 設置方法

- 天井のランプを取り付ける位置に天井用ブラケット (1)を定規のように当てて、穴をあける位置 2箇所)に印を付けます。いったんブラケットを取り、6mmのビットを付けたドリルで天井の印を付けた位置に穴 (2個)をあけます。



### Switch off the power supply.

- Insert the electrical connector (8) into the socket of the system, turn it until it clicks into place. To adjust the height of the lamp body, pull the metal cable out of its seat (see drawing). Using a screwdriver loosen the cable clamp grub screw. Move the rope to the desired length, then tighten the grub screw thoroughly. Finally cut the metal cable in excess using electrician's scissors (see drawing). **WARNING:** before cutting the metal cable, make sure that the desired height is correct. Put the metal grub screw back into its seat.

### 電気設備の電源を切ります。

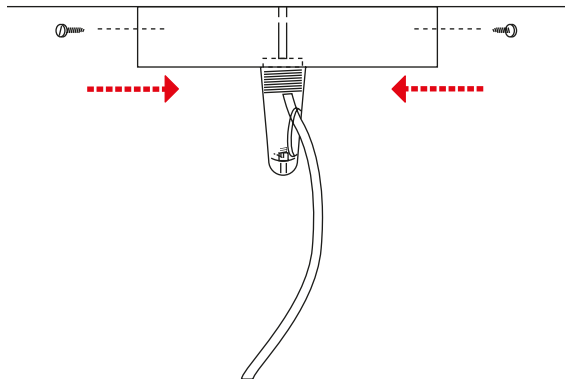
- 電気コネクター (8) を電気システムに設置された電源コンセントに取り付け、カチリと音がするまで回転させます。

ランプ本体の高さを調節するには、ワイヤーケーブルを所定の位置より外に繰り出します (図を参照)。ドライバーでケーブルを締めているグラブスクリューを緩めます。ケーブルを希望の長さにし、その後、緩めたグラブスクリューをしっかりと締めます。

最後に、余ったケーブルを電工はさみで切断します (図を参照)。

注意: ワイヤーケーブルを切断する前に、ランプが希望の高さにあることを確認してください。

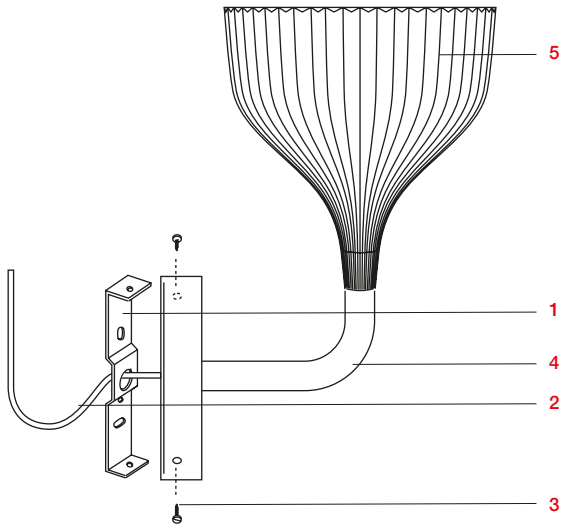
メタルグラブスクリューを所定の位置に戻します。



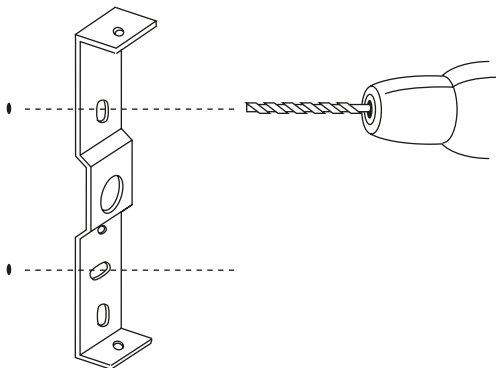
- Place the ceiling rose over the rod and secure it with the supplied screws (7). Screw in the light bulbs. When the operation is complete, switch the power supply back on.
- 天井用ブラケットにフランジを取り付け、同梱のねじ(7)で固定します。電球を取り付け。作業が終了したら、電源を入れてください。



# Wall lamp | ウォールランプ 9047



- (1) wall rod, (2) power cord, (3) rose fastening screw, (4) rose with arm, (5) diffuser.
- (1) 壁用ブラケット、(2) 電源コード、(3) フランジ固定ねじ、(4) アーム付きフランジ、(5) ランプシェード

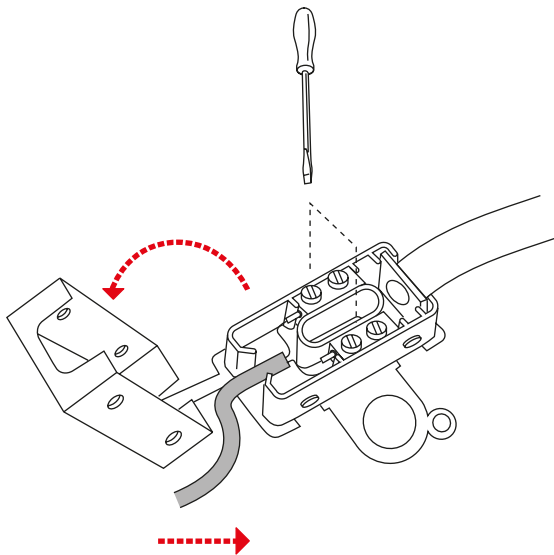


## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

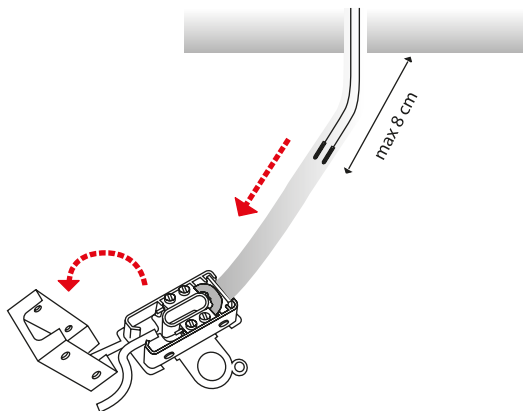
- Rest the rod (1) against the wall in the desired position and make 2 marks using it as a template.  
WARNING PRODUCT ALIGNMENT. Remove the rod and drill 2 holes at the marks using a 6 mm. diameter drill bit.

## 設置方法

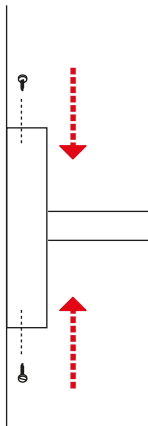
- ランプを取り付ける位置に壁用ブラケット (1) を定規のように当てて、穴をあける位置(2箇所)に印を付けます。正しい位置に取り付けるよう注意してください。いったんブラケットを取り、6mmのビットを付けたドリルで壁の印を付けた位置に穴(2個)をあけます。



- Secure the rod to the wall using the supplied dowels. Open the terminal box and connect the ends of the wires without rubber sheaths to the terminals.
- 同梱の釘でブラケットを壁面に固定します。端子ボックスを開けて、ワイヤーの先端の被覆の剥けている部分をそれぞれ端子に接続します。



- Insert the wires dangling from the wall through the rubber sheath and fully cover them as illustrated. Connect the wires to the terminal.
- 壁側のワイヤーを被覆に通して、図のようにして完全に被せます。ワイヤーを端子に接続します。



- Close the terminal box cover (2) making sure the locks click. Place the rose over the rod and secure it with the supplied screws (4). Screw in the light bulbs and turn on.
- 端子ボックスのカバー (2) を閉め、カチッと音がして固定されたことを確認します。ブラケットにフランジを取り付け、同梱のねじ (4) で固定します。電球を取り付け、スイッチを入れます。





## USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact you local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

### リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル：照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)